

STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL

RAPPEL

RENCONTRES DE MIDI

RAPPEL

Lundi, 27 septembre 1965, à 13h.15 précises

Salle du Conseil

Entretien avec Monsieur Charles DUCHEMIN, Conseiller d'Etat à Genève

"Caractéristiques de la démocratie suisse et genevoise"

Les organisateurs de ces "Rencontres" accueilleront avec grand intérêt toute suggestion en ce qui concerne les sujets traités, la formule adoptée, l'horaire fixé, etc....

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL

F. JEANMAIRET

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

P. ZUMBACH

TIR

Signalons le beau succès du Club de TIR CERN qui a obtenu la 2ème place au censeurs du TIR AU CANON de Carouge.

Bravo !

BOWLING

Dernier délai d'inscription, le 20 septembre 1965, car la ligue doit débiter le 4 octobre; il est important d'avoir toutes les inscriptions, des cours gratuits devant avoir lieu avant cette date. Même les débutants peuvent s'inscrire à cette ligue.

Faites parvenir ce formulaire le plus rapidement possible à M. FRANCESCHI / DD.

BOWLING

Nom / Prénom :

Division : Tél. :

Le Comité des AFFAIRES SOCIALES EXTERIEURES (ASE) a constitué sur France un groupement d'achat privé, destiné à être relayé par un organisme définitif aussitôt que les circonstances le permettront. Le but de ce groupement est de fournir aux membres du personnel des marchandises à des prix étudiés en fonction de la quantité groupée. Les responsables de ce groupement sont

F. VRIENS - J.P. BUATHIER - R. HUGUENIN ;

le groupement fonctionne par le CCP LYON 4 619 11 au nom de F. VRIENS à THOIRY.
Actuellement ce groupement peut vous fournir :

1. MAZOUT pour chauffage

- * Prix actuel 14.95 FF/Hl
- * Des formulaires de commande sont disponibles à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL, Bâtiment Administratif, 6ème étage, ou chez les délégués suivants :
F. VRIENS - J.P. BUATHIER / MPS - R. HUGUENIN / AR
Mme D. DUMOLLARD / TC - G. ZANOLIN / NPA
H. TIXIER - Mme Y. FINEAU - J. SAULMIER / SB - à l'U I T : Mr. BACALY
- * Le formulaire de commande, dûment rempli, est à renvoyer à F.VRIENS / 3.
- * Le paiement doit s'effectuer à l'avance au CCP LYON 4 619 11.
- * Une cotisation de 5 FF pour frais administratifs est à verser, une seule fois, à la première commande. Si cette cotisation n'est pas utilisée par nos services, elle sera remboursée en fin de saison (Mai 66).
- * La commande ne sera transmise au fournisseur qu'après réception de l'avis de virement, ou après visa du reçu de paiement. Ceux qui font leur virement depuis la SBS ou autre banque suisse, doivent spécifier "Sans frais pour le bénéficiaire".
- * Toute commande dont l'avis de virement nous parviendra le vendredi 12h. au plus tard sera livrée le lundi ou mardi suivant. Si vous désirez un autre jour de livraison, mentionnez-le sur votre commande.
- * Tout changement de prix unitaire sera publié et affiché 8 jours avant la mise en application de ce changement.
- * Pour tous renseignements, réclamations, suggestions ou cas d'urgence, adressez-vous uniquement à F. VRIENS - J.P. BUATHIER - R. HUGUENIN.

2. CITERNES A MAZOUT

Nous pouvons vous fournir :

- * Citernes sur pied de 600 à 1100 litres.
- * Citernes à enterrer de 1500 à 20.000 litres; formats préférés 3000 litres 4 ou 5 mm et 5000 litres 4 ou 5 mm épaisseur.
- * Livraison franco chantier ou maison par camion.
- * Pour renseignements et prix, adressez-vous à F. VRIENS; en son absence à J.P. BUATHIER.

3. BRULEURS A MAZOUT - CHAUDIERES DOUBLE FOYER

- * Renseignements chez F. VRIENS.

4. MATERIAUX DE CONSTRUCTION, SANITAIRE, CARRELAGES, BOIS

- * Groupement en préparation. Renseignements chez F. VRIENS.

Nous serions heureux de recevoir vos suggestions en vue d'étendre l'activité de ce groupement et aussi d'entendre vos critiques. Veuillez cependant vous adresser uniquement aux trois membres du Comité.

Pour le Comité A S E : F. Vriens - R. Huguenin - J.P. Buathier

(15 Rue de la Cité - 22, Place Bémont)

Il y a longtemps que Genève attendait son théâtre de chansonniers, dans le but de satisfaire le difficile public genevois.

Telle est l'idée de base, telle se promet l'esprit du théâtre de 10 heures. Depuis le mémorable moulin à poivre dont il nous reste les figures illustres de Bernard Haller, Rambal, Philippe Menzha, et bien avant, la Boîte à musique, avec la toute grande Nelly Bricaud, Genève s'est trouvée à court de spectacle continu qui défie les rigueurs du théâtre classique.

Quel programme aurez-vous l'occasion de trouver ? En tout cas, il se veut chansonnier. Vous pourrez y retrouver régulièrement les mêmes fantaisistes dans leurs chroniques initiales. Le titre du journal ? - Le Crachoir - Les rubriques ?

Chronique nationale : Georges MILHAUD ; Chronique internationale : Michel VIALA ; Chronique genevoise : Claudine BERTHET ; Chronique militaire : Léo GROSJEAN ; Critique littéraire, artistique : Michèle GROSJEAN ; Chronique religieuse : La JEANNE. Présentation : Léo GROSJEAN. Au piano : Jérôme DESHUSSES, le tout entrecoupé de chansons, parodies mimes et les chansons de J. BADER. En bref, un éventail de variétés qui, nous l'espérons aèrera, pour une durée de deux heures et demie, l'esprit de notre public.

PRIX SPECIAL pour A. L. G. : Fr. 4.- (au lieu de 7.-). Le prix des consommations est normal et il est permis de fumer.

LUNDI 20 septembre 1965 à 21.30 précises (ouvert dès 21.00 h.)
MARDI 21 septembre 1965 à 21.30 précises (ouvert dès 21.00 h.)

Les BONS DE REDUCTIONS peuvent être retirés au Secrétariat de l'Association du Personnel - 6ème étage - bâtiment principal.

PATINOIRE DES VERNETS

C E R N

H O L I D A Y O N I C E 1 9 6 5

DATES : 24 septembre - 3 octobre 1965.

HEURE : Tous les soirs à 20 h. 45, sauf le lundi
Matinées : 26 et 30 septembre à 15 heures.

Je désire recevoir le nombre suivant de billets :

<u>Date</u>	<u>Nombre de billets</u>	<u>Tarif spécial</u>	<u>Prix total</u>
.....		Fr. 12.-	
.....		Fr. 10.-	
.....		Fr. 8.-	
.....		Fr. 6.-	
TOTAL Fr.			
NOM :	PRENOM :	(Montant que je	=====
Tél. :	Div. :	remets ci-joint)	

Signature :

N.B. Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir compléter ce bulletin et le faire parvenir, avec la somme correspondante, au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant lundi 20 septembre à midi.

M A T T M A R K

La collecte en faveur des familles des victimes de la catastrophe de Mattmark a rapporté la somme de

Fr. 1.120.-

Ce montant a été versé le 8 septembre 1965, au nom du personnel du CERN, à la "Chaîne du Bonheur" (C.C.P. 10-15000).

The sum collected for the families of the victims of the Mattmark catastrophe amounting to

Fr. 1.120.-

was handed over in the name of CERN staff to the "Chaîne du Bonheur" on 8 September 1965 (C.C.P. 10-15000).

R A P P E L

C O U R S D E L A N G U E S / L A N G U A G E C O U R S E S

Session octobre - décembre 1965

October - December 1965

Les cours de langues reprendront le lundi 4 octobre 1965.

Le bulletin d'inscription, paru dans le Bulletin No 25, est disponible au secrétariat de l'Association du Personnel.

Dernier délai d'inscription le 20 septembre 1965.

Lessons will start again on Monday, October 4th.

Registration forms - published in Weekly Bulletin No. 25 - can be obtained from the Staff Association Secretariat.

Deadline for registration : 20 September 1965.

T V S U I S S E R O M A N D E

Comme mentionné dans notre Journal No 62 (mai/juin 1965), l'Association du Personnel est en pourparlers avec la Direction de la TV Suisse Romande afin d'organiser des visites aux studios et aux diverses installations.

Afin de pouvoir mettre sur pied ces visites, il nous serait très utile de connaître le nombre approximatif des participants. C'est pourquoi, nous demandons à toutes les personnes intéressées de bien vouloir remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le 1er octobre 1965.

Ces visites seront organisées en soirées, dans le courant du mois d'octobre.

VISITE - T V S U I S S E R O M A N D E

NOM : PRENOM :

Division : Tél.

Nombre de personnes désirant y participer : Jour préféré :

Signature :

Je désire recevoir le nombre de places suivant :

<u>Nombre de places</u>	<u>Tarif spécial</u>	<u>Indication des places</u>	<u>Prix total</u>
.....	Fr. 22.-	Parquet centre	
.....	20.-		
.....	18.-		
.....	16.-		
.....	22.-	Parquet côté	
.....	20.-		
.....	18.-		
.....	16.-		
.....	14.-		
.....	18.-	1er - 4e rang	Galerie centre
.....	14.-	5e - 6e rang	
.....	12.-	7e - 8e rang	
.....	10.-	9e - 12e rang	

PRIX TOTAL, Fr.

NOM : PRENOM :

(Montant que je
remets ci-joint)

Div. : Tél. :

Signature :

N.B. Les personnes intéressées sont priées de bien vouloir compléter ce bulletin et le faire parvenir, avec la somme correspondante, au Secrétariat de l'Association du Personnel, avant lundi 20 septembre à midi.

MUSEE DE L'ATHENEE A GENEVE

HANS ERNI sera présent les 27, 28, 29 et 30 septembre 1965 pendant les heures d'ouverture de son exposition et donnera des autographes.

ENTREE : Fr. 2.- au lieu de 3.- pour les membres de l'Association ART et LOISIRS dont fait partie le personnel du CERN.

LAUSANNE jusqu'au 26 septembre 1965
Musée cantonal des beaux-arts (place de la Riponne)

2e BIENNALE INTERNATIONALE DE LA TAPISSERIE

La plus importante manifestation de la tapisserie contemporaine dans le monde.
23 pays participants.

Ouvert tous les jours de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h., le jeudi de 20 h. à 22 h. - Commentaire permanent par appareils audio-visuels.

Visite commentée tous les jeudis soirs.

Adressez-vous au secrétariat de l'Association du Personnel pour obtenir des tarifs intéressants.

ASSOCIATION DU PERSONNEL / SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

STAFF ASSOCIATION / WELFARE SECTION

Pour les membres des familles des fonctionnaires qui désirent apprendre le français d'une manière accélérée, l'ASSOCIATION DU PERSONNEL et la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES ont l'intention d'organiser des

cours de français audio-visuels intensifiés.

Les cours (qui n'aurent pas lieu au CERN) seront donnés à des conditions très intéressantes, tant du point de vue enseignement que financier.

Les personnes intéressées sont priées de remplir le questionnaire ci-dessous et de l'envoyer à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL jusqu'au 1er octobre.

For members of the families of CERN staff who wish to learn French in a short time, the STAFF ASSOCIATION and the WELFARE SECTION are planning to organize

accelerated audio-visual French courses.

These courses will be given (outside CERN) on very favourable conditions, both from the teaching and the financial point of view.

Those interested are asked to fill in the attached form and to send it to the STAFF ASSOCIATION by the 1st October.

COURS DE LANGUES (Français audio-visuel)
LANGUAGE COURSES (Audio-visual French)

organisés par l'ASSOCIATION DU PERSONNEL / et la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES
organized by the STAFF ASSOCIATION and the WELFARE SECTION

NOM / NAME :

PRENOM / SURNAME :

Division : Tel. CERN :

Adresse / Address :
.....

Tel. No :

GEDS TO STAGE THREE PRODUCTIONS
DURING 1965/66 SEASON

The GENEVA ENGLISH DRAMA SOCIETY will inaugurate its 1965/66 season with an "Open House" programme, including a reading of George Bernard Shaw's "Overruled", on

Tuesday, 21st September, 8.30 p.m.,

at the Migros Theatre Club, 3, rue du Prince.

New members are welcome to this and following playreading programmes.

The first of three productions to be performed during the season by the Society, at the "Théâtre de la Cour St-Pierre", will be the recent London success, "The Private Ear" and "The Public Eye", beginning on 27th October.

All interested in participating in the Society's programme, during 1965/66 - on or off stage - are cordially invited to become members. The annual subscription is Sw.frs. 25.- and may be remitted to

Max WENNER, Member of the Society's Committee
(CERN Ext. no. 2753).

British, Dutch, Swiss and U.S. nationalities are represented on the Committee.

The background for the Society's 1965/66 performances includes its successful presentation during recent seasons of Maxwell Anderson's "Anne of the Thousand Days", John Osborne's "Look Back in Anger", Ray Lawler's "Summer of the Seventeenth Doll", Robert Bolt's "Flowering Cherry", Noel Coward's "Tonight at 8.30", Somerset Maugham's "The Constant Wife" and Kenneth Horne's "Yes and No". Several were continental premières, including "Look Back in Anger", "Summer of the Seventeenth Doll" and "Flowering Cherry".